

**ALLEGATO B**  
***ENCLOSURE B***  
**ANLAGE B**  
***PIÈCES JOINTE B***  
**ANEXO B**  
***ANEXO B***

**I**

**A PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (MOD. RA - FIG. A-01)**

**Descrizione**

- 1 **SET** : Tasto per programmazione temperatura
- 2 **DISPLAY** : Visualizzatore di temperatura
- 3 **▲** : Tasto per aumento temperatura
- 4 **▼** : Tasto per diminuzione temperatura
- 5 ● : Spia luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 6 ● : Spia luminosa segnalazione possibilità di programmazione

**A.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (MOD. CA - FIG. A-02)**

**Descrizione**

- 1 **SET** : Tasto per programmazione temperatura
- 2 **DISPLAY** : Visualizzatore di temperatura
- 3 **▲** : Tasto per aumento temperatura
- 4 **▼** : Tasto per diminuzione temperatura
- 5 **■** : SPIA luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 6 **■** : SPIA luminosa segnalazione riscaldatore in funzione
- 7 ● : Spia luminosa segnalazione possibilità di programmazione

**IMPORTANT**  
 Al raggiungimento delle temperature prescelte le SPIE luminose Rif. "5" e Rif. "6" si spengono.

**GB**

**A CONTROL AND COMMAND PANEL (MOD. RA - FIG. A-01)**

**Description**

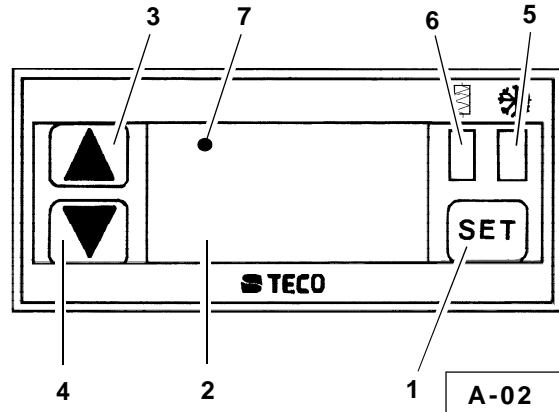
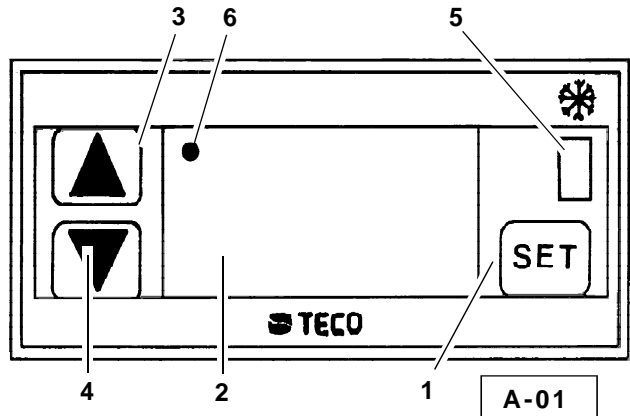
- 1 **SET** : Key for programming temperature
- 2 **DISPLAY** : Temperature display
- 3 **▲** : Key for increasing temperature
- 4 **▼** : Key for decreasing temperature
- 5 ● : Chiller function indicator light
- 6 ● : Enabled programming indicator light

**A.1 CONTROL AND COMMAND PANEL (MOD. CA - FIG. A-02)**

**Description**

- 1 **SET** : Key for programming temperature
- 2 **DISPLAY** : Temperature display
- 3 **▲** : Key for increasing temperature
- 4 **▼** : Key for decreasing temperature
- 5 **■** : Chiller function indicator light
- 6 **■** : Heater function indicator light
- 7 ● : Enabled programming indicator light

**IMPORTANT**  
 Once the pre-set temperature is reached, the indicator lights Ref. "5" and Ref. "6" go out.



**D**
**A BEDIENUNGSTAFEL  
UND KONTROLLFELD  
(MOD. RA - ABB. A-01)**
**Beschreibung**

- 1 : Schalter zur Programmierung der Temperatur
- 2 **DISPLAY**: Sichtgerät der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 4 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 5 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 6 : Kontrollämpchen zur Anzeige Programmierung möglich

**A.1 BEDIENUNGSTAFEL  
UND KONTROLLFELD  
(MOD. CA - ABB. A-02)**
**Beschreibung**

- 1 : Schalter zur Programmierung der Temperatur
- 2 **DISPLAY**: Sichtgerät der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 4 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 5 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 6 : Kontrollämpchen zur Anzeige Heizer eingeschaltet
- 7 : Kontrollämpchen zur Anzeige Programmierung möglich



**WICHTIG**  
Sind die ausgewählten Temperaturen erreicht worden so schalten sich die Kontrollämpchen Bezugspkt. "5" und Bezugspkt. "6" aus.

**F**
**A PANNEAU DE  
CONTROLE ET DE  
COMMANDE  
(MOD. RA - FIG. A-01)**
**Description**

- 1 : Touche de programmation de la température
- 2 **DISPLAY**: Ecran de température
- 3 : Touche d'augmentation de la température
- 4 : Touche de diminution de la température
- 5 : Voyant lumineux de signalment de réfrigérateur en fonction
- 6 : Voyant lumineux de possibilité de programmation

**A.1 PANNEAU DE  
CONTROLE ET DE  
COMMANDE  
(MOD. CA - FIG. A-02)**
**Description**

- 1 : Touche de programmation de la température
- 2 **DISPLAY**: Ecran de la température
- 3 : Touche d'augmentation de la température
- 4 : Touche de diminution de la température
- 5 : Voyant lumineux de signalment de réfrigérateur en fonction
- 6 : Voyant lumineux de signalment de résistance allumée
- 7 : Voyant lumineux de possibilité de programmation



**IMPORTANT**  
Lorsque la température choisie est atteinte les voyant lumineux de signalment Réf. "5" et Réf. "6" s'éteignent

**E**
**A PANEL DE CONTROL  
Y MANDO  
(MOD. RA - FIG. A-01)**
**Descripción**

- 1 : Botón para programar la temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualizador de temperatura
- 3 : Botón para aumentar la temperatura
- 4 : Botón para disminuir la temperatura
- 5 : Luz de aviso indicadora del funcionamiento del refrigerador
- 6 : Luz de aviso que indica que se puede programar

**A.1 PANEL DE CONTROL  
Y MANDO  
(MOD. CA - FIG. A-02)**
**Descripción**

- 1 : Botón para programar la temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualizador de temperatura
- 3 : Botón para aumentar la temperatura
- 4 : Botón para disminuir la temperatura
- 5 : Luz de aviso que indica que el refrigerador está funcionando
- 6 : Luz de aviso que indica que la resistencia está funcionando
- 7 : Luz de aviso que indica que se puede programar



**IMPORTANTE**  
Cuando se alcanzan las temperaturas elegidas los luz de aviso Ref. "5" y Ref. "6" se apagan.

**P**
**A PAINEL DE  
CONTROLE E  
COMANDOS  
(MOD. RA - FIG. A-01)**
**Descrição**

- 1 : Tecla para programação da temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualização da temperatura
- 3 : Tecla para aumento temperatura
- 4 : Tecla para diminuição temperatura
- 5 : Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar
- 6 : Indicador luminoso sinalização possibilidade de programação

**A.1 PAINEL DE  
CONTROLE E  
COMANDOS  
(MOD. CA - FIG. A-02)**
**Descrição**

- 1 : Tecla para programação da temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualização da temperatura
- 3 : Tecla para aumento da temperatura
- 4 : Tecla para diminuição da temperatura
- 5 : Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar
- 6 : Indicador luminoso sinalização resistência a funcionar
- 7 : Indicador luminoso sinalização possibilidade de programação



**IMPORTANTE**  
Ao chegar às temperaturas seleccionadas, os indicador luminosos Ref. "5" e Ref. "6" apagam-se.

**I**
**B PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA**
**Modelli RA (Fig. B-01)**

Premendo il tasto **SET**; sul display comparirà la spia luminosa **Rif. "6"** di segnalazione possibilità inizio programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostata; premere i tasti **Rif. "3"** (incremento) o **Rif. "4"** (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore premendo il tasto **SET**; successivamente comparirà la temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa **Rif. "5"** segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

I dati della centralina elettronica preimpostati dal costruttore sono:

- **Differenziale 1° C** sopra la temperatura impostata dall'utente;



**IMPORTANTE:**  
Nel Mod. RA 2000 il differenziale è di 2°C sopra la temperatura impostata dall'utente.

**GB**
**B PROGRAMMING TEMPERATURE**
**Models RA (Fig. B-01)**

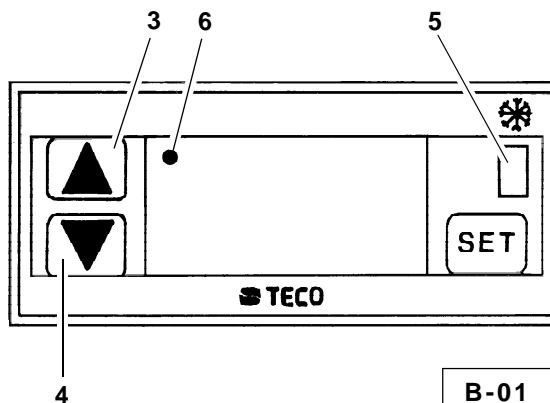
After pressing the **SET** key, the indicator light **Ref. "6"** will appear to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display. Press the keys **Ref. "3"** (increase) or **Ref. "4"** (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by pressing the **SET** key; the temperature read by the probe will subsequently appear. The indicator light **Ref. "5"** shows if the chiller is working.

The data of the electronic distribution board pre-set by the manufacturer are:

- **Differential 1° C** above the temperature set by the user;



**IMPORTANT:**  
In the case of Mod. RA 2000 the differential is 2°C above the temperature set by the user.


**B-01**

**D**
**B PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR**
**Modelle RA (Abb. B-01)**

Drückt man den Schalter **SET**, so leuchtet auf dem Display das Kontrollämpchen **Bez. "6"** auf, das dazu dient anzuzeigen, daß man mit der Programmierung beginnen kann; so erscheint auf dem Display der zuvor eingegebene Temperaturwert. Drücken Sie die Schalter **Bez. "3"** (Erhöhung) oder den Schalter **Bez. "4"** (Herabsetzung) um die gewünschte Temperatur einzugeben. Bestätigen Sie den Wert durch drücken der **SET** - Taste. Danach wird die durch die Sonde gemessene, aktuelle Temperatur angezeigt. Das Kontrollämpchen **Bez. "5"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Kühlers.

Der Hersteller hat folgende Daten der kleinen Elektronikzentrale bereits vorher eingestellt:

- **Das Differential 1°C** über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur;


**WICHTIG:**

Beim Mod. RA 2000 ist das Differential 2 ° C über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur.

**F**
**B PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE**
**Modèles RA (Fig. B-01)**

*En appuyant sur la touche **SET**, sur le display apparaît le voyant lumineux Réf. "6" qui signale qu'il est possible de commencer la programmation, et sur le display apparaît la valeur de la température précédemment programmée; appuyez sur les touches Réf. "3" (augmentation) ou Réf. "4" (diminution) pour fixer la température voulue, puis confirmez la valeur en appuyant sur la touche **SET**; ensuite la température lue par la sonde apparaît. Le voyant lumineux Réf. "5" signale l'éventuelle entrée en fonction du réfrigérateur.*

*Les données de la centrale électronique fixées par le fabricant sont:*

- **Différentiel 1° C** au-dessus de la température fixée par l'utilisateur;


**IMPORTANT:**

*Sur le Mod. RA 2000 le différentiel est de 2°C au-dessus de la température fixée par l'utilisateur.*

**E**
**B PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA**
**Modelos RA (Fig. B-01)**

Pulsando el botón **SET**; aparecerá en el visualizador la luz de aviso **Ref. "6"** que indica que se puede comenzar la programación, y aparecerá en el visualizador el valor de la temperatura previamente definida; pulsar los botones **Ref. "3"** (aumento) o **Ref. "4"** (disminución) para definir la temperatura deseada, luego confirmar dicho valor pulsando el botón **SET**; a continuación aparecerá la temperatura leída por la sonda. La luz de aviso **Ref. "5"** indica la puesta en funcionamiento del refrigerador.

Los datos de la centralita electrónica predefinidos por el fabricante son:

- **Diferencial 1° C** sobre la temperatura definida por el usuario.


**IMPORTANTE:**

En el Mod. RA 2000 el diferencial es de 2°C sobre la temperatura definida por el usuario.

**P**
**B PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA**
**Modelos RA (Fig. B-01)**

Ao premer a tecla **SET**, será visualizado o indicador luminoso **Ref. "6"** de sinalização da possibilidade de início de programação, e será visualizado o valor de temperatura precedentemente programado; premer as teclas **Ref. "3"** (aumento) ou **Ref. "4"** (diminuição) para programar a temperatura desejada, em seguida para confirmar o valor, premer a tecla **SET**; sucessivamente será visualizada a temperatura medida pela sonda. O indicador luminoso **Ref. "5"** assinala a entrada em funcionamento da sinalização.

Os dados da central eletrónica previamente programados pelo fabricante são:

- **Diferencial 1° C** acima da temperatura programada pelo utilizador;


**IMPORTANTE:**

No Mod. RA 2000 o diferencial é de 2° C acima da temperatura programada pelo utilizador.

**I**

**Modelli CA (Fig. B-02)**

Premendo il tasto **SET**; sul display comparirà la spia luminosa **Rif. "7"** di segnalazione possibilità inizio programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostato; premere i tasti **Rif. "3"** (incremento) o **Rif. "4"** (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore premendo il tasto **SET**; successivamente comparirà la temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa **Rif. "5"** segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

La spia luminosa **Rif. "6"** segnala l'eventuale entrata in funzione del riscaldatore.

I dati della centralina elettronica preimpostati dal costruttore sono:

- **Differenziale 1° C** sopra o sotto la temperatura impostata dall'utente;



**IMPORTANTE:**  
Nel Mod. RA 2000 il differenziale è di 2°C sopra o sotto la temperatura impostata dall'utente.

**GB**

**Models CA (Fig. B-02)**

After pressing the **SET** key, the indicator light **Ref. "7"** will appear to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display; press the keys **Ref. "3"** (increase) or **Ref. "4"** (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by pressing the **SET** key; the temperature read by the probe will subsequently appear.

The indicator light **Ref. "5"** shows if the chiller is working.

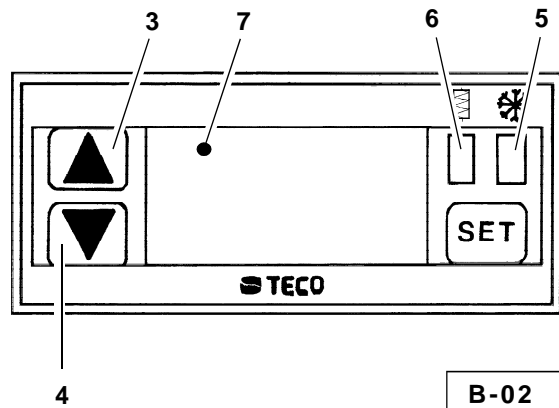
The indicator light **Ref. "6"** shows if the heater is working.

The data of the electronic distribution board pre-set by the manufacturer are:

- **Differential 1° C** above or below the temperature set by the user.



**IMPORTANT:**  
In the case of Mod. RA 2000 the differential is 2°C above or below the temperature set by the user.



**B-02**

**D**
**Modelle CA (Abb. B-02)**

Drückt man auf die Taste **SET**, so leuchtet auf dem Display das Kontrollämpchen **Bez. "7"** auf, um den möglichen Beginn der Programmierung anzuzeigen, so wird auf dem Display der zuvor eingegebene Temperaturwert angezeigt; man drückt nun die Tasten **Bez. "3"** (Erhöhung) oder **Bez. "4"** (Herabsetzung) um die gewünschte Temperatur einzugeben, danach muß man den Wert bestätigen indem man auf die Taste **SET** drückt; danach erscheint die von der Sonde abgelesene Temperatur auf.

Das Kontrollämpchen **Bez. "5"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Kühlers.

Das Kontrollämpchen **Bez. "6"** signalisiert den möglichen Beginn der Funktion des Heizers.

Die Daten der kleinen elektronischen Zentrale, die vom Hersteller bereits vorher eingegeben sind, sind wie folgt:

- **Differential 1° C** über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur;



**WICHTIG:**  
Beim Mod. RA 2000 ist das Differential 2 °C über oder unter der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur.

**F**
**Modèles CA (Fig. B-02)**

*En appuyant sur la touche **SET**, sur le display apparaît le voyant lumineux Réf. "7" qui signale qu'il est possible de commencer la programmation et sur le display apparaît la valeur de la température précédemment fixée; appuyez sur les touches Réf. "3" (augmentation) ou Réf. "4" (diminution) pour fixer la température voulue, puis confirmez la valeur en appuyant sur la touche **SET**; ensuite la température lue par la sonde apparaît.*

*Le voyant lumineux Réf. "5" signale l'éventuelle entrée en fonction du réfrigérateur.*

*Le voyant lumineux Réf. "6" signale l'éventuelle entrée en fonction de l'unité de chauffage.*

*Les données de la centrale électronique fixées par le fabricant sont:*

- **Différentiel 1° C** au-dessus ou au-dessous de la température fixée par l'utilisateur;



**IMPORTANT:**  
*Sur le Mod. RA 2000 le différentiel est de 2°C au-dessus ou au-dessous de la température fixée par l'utilisateur.*

**E**
**Modelos CA (Fig. B-02)**

Pulsando el botón **SET**; aparecerá en el visualizador la luz de aviso **Ref. "7"** que indica que se puede comenzar la programación, y aparecerá en el visualizador el valor de la temperatura previamente definido; pulsar los botones **Ref. "3"** (aumento) o **Ref. "4"** (disminución) para definir la temperatura deseada, luego confirmar el valor pulsando el botón **SET**; a continuación aparecerá la temperatura leída por la sonda .

La luz de aviso **Ref. "5"** indica la puesta en marcha del refrigerador.

La luz de aviso **Ref. "6"** indica la puesta en marcha del calentador.

Los datos de la centralita electrónica predefinidos por el fabricante son:

- **Diferencial 1° C** sobre o bajo la temperatura definida por el usuario.



**IMPORTANTE:**  
En el Mod. RA 2000 el diferencial es de 2°C sobre o bajo la temperatura definida por el usuario.

**P**
**Modelos CA (Fig. B-02)**

Ao premer a tecla **SET**, será visualizado o indicador luminoso **Ref. "7"** de sinalização da possibilidade de início de programação e será visualizado o valor de temperatura precedentemente programado; premer as teclas **Ref. "3"** (aumento) ou **Ref. "4"** (diminuição) para programar a temperatura desejada, em seguida para confirmar o valor, premer a tecla **SET**; sucessivamente será visualizada a temperatura medida pela sonda.

O indicador luminoso **Ref. "5"** assinala a entrada em funcionamento do refrigerador.

O indicador luminoso **Ref. "6"** assinala a entrada em funcionamento do aquecedor. Os dados da central eletrônica previamente programados pelo fabricante são:

- **Diferencial 1° C** acima ou abaixo da temperatura programada pelo utilizador.



**IMPORTANTE:**  
No Mod. RA 2000 o diferencial é de 2° C acima ou abaixo da temperatura programada pelo utilizador.